



LE LASSO QUI ATTRAPE FORTUNE ET BONHEUR

RITUEL ASSURANT PROSPÉRITÉ ET BONHEUR
FONDÉ SUR LE MAÎTRE SEIGNEUR DE GNOSE
AVEC SON ENTOURAGE

༄༅། །སྒྲུ་མ་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་འཁོར་བཅས་ལ་བརྟེན་པའི་ཆོ་
གཡང་འགྲུགས་པའི་ཕྱིན་ལས་སྤྱ་གཡང་རྒྱ་ཞགས་
སྟོར་གསུམ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།



Composé par
Vajradhâra Kalu Rangjung Künychab

Traduit du tibétain par
Denys Rinpoché
et le comité de traduction de Kalu Rinpoché
Dragyur Dzamling Künychab



༣༣། ལྷ་མ་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་འཁོར་བཅས་ལ་བརྟེན་པའི་
 ཆོ་གཡང་འགྲུགས་པའི་བྱིན་ལས་ཕྱ་གཡང་རྒྱ་
 འགས་སྐོར་གསུམ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

བྱིན་རྒྱལ་འབྱུང་གནས་རྩ་བརྒྱུད་རྒྱལ་དང་། །དངོས་གྲུབ་རྒྱལ་ཆོའི་འབྱུང་གནས་ཡི་དམ་ལྷ། །བྱིན་ལས་
 ཀྱན་རྒྱུ་བ་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ཡིས། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་རྒྱས་པའི་དགེ་ལེགས་སྟོལ།

།དེའང་རྒྱ་མ་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ལ་བརྟེན་ནས་ཆོགས་གཉིས་ཀྱི་དཔལ་ལ་སྦྱོད་པར་འདོད་པས། །མདུན་བསྐྱོད་
 དང་འབྲེལ་ན་ལེགས་ཤིང་མིན་གྱི་བདག་མདུན་གདོད་ནས་ཡོངས་གྲུབ་ལྷ་ཡི་དགྱིལ་འཁོར་གསལ་བའི་དང་ནས།

བདག་མདུན་ལྷ་ཆོགས་རྣམས་ཀྱི་བྱུགས་ཀ་ནས་འོད་ཟེར་ཉི་མ་བྱེ་བའི་
 གཟི་བུ་དེ་ཅན་འཕྲོས་འཁོར་འདས་བརྟེན་གཡོ་སྟོད་བཅུད་ཀྱན་ལ་ཤོག
 །དེ་རྣམས་ཀྱི་བྱིན་རྒྱལ་དངོས་གྲུབ་ཆོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་སྤངས་
 རྟོགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན། སྟོབས་རྩལ་གཟི་བུ་དེ། བརྟེན་དང་གཡོ་
 བའི་དྲངས་བཅུད་ཐམས་ཅད་སྐྱུ་ཕྱག་རྒྱ་གསུང་ཡིག་འབྲུ་བྱུགས་ཕྱག་
 མཚན་ཀྱི་རྣམ་པ་དང་། འཇའ་ཟེར་ཐིག་ལེ་འོད་དང་འོད་ཟེར་ཨྲ་རྩི་
 རྩྱུ་གསུམ་དང་བྱ་ཤིས་ཇུས་རྟགས་ཀྱི་རྣམ་པར་སྦྱུན་དངས་ཏེ་བདག་
 མདུན་རྟེན་ཇུས་རྣམས་ལ་སིབ་སིབ་ཐིག་པས།



LE LASSO QUI ATTRAPE FORTUNE ET BONHEUR

RITUEL ASSURANT PROSPÉRITÉ ET BONHEUR FONDÉ SUR LE
MAÎTRE SEIGNEUR DE GNOSE AVEC SON ENTOURAGE

*Maîtres, source et de la lignée,
Source de toute bénédiction,
Yidams et déités du mandala,
Source de tout accomplissement,
Protecteurs de sagesse réalisant l'activité,
Accordez-nous sagesse et bienfaits.*

Si l'on souhaite accomplir une pratique de regroupement des deux développements connectée au Maître Seigneur de Gnose, le mieux est d'utiliser le Seigneur de Gnose comme « génération en face ». Cependant, même si l'on ne procède pas ainsi, en pensant clairement au mandala des déités parfait de toute éternité, soi-même et devant soi, et on récite :

DU CŒUR de l'assemblée des déités, de soi et devant soi émane une lumière dont la splendeur égale dix millions de soleils. Elle touche les samsâra et nirvâna, l'animé et l'inanimé, l'univers et les vivants, invitant leur bénédiction, accomplissements, force de vie, gloire, les qualités de tout ce qui est à réaliser et à abandonner, la puissance, la dextérité, le dynamisme ainsi que la quintessence des mondes animé et inanimé ; au niveau du corps, sous l'aspect de mudrâ ; de la parole, sous l'aspect de lettres-germe ; de l'esprit, sous l'aspect d'emblèmes, d'arcs-en-ciel, de tiglés, de syllabes lumineuses **Â, Nri, Hûm**, de symboles et substances auspicieuses : tous fondent en les déités, **en soi et devant soi, ainsi que dans les substances supports spécifiques.**

ཉམས་པ་མེད་པའི་ཆོ་དང་། བགེས་ཀྱི་མེད་པའི་ལང་ཆོ། གསལ་
 སྒྲིབ་མེད་པའི་ཉམས་ཏྟགས། འཛད་པ་མེད་པའི་ལོངས་སྤྱོད་དང་
 ལྷན་ཞིང་། ཟེལ་ཆེན་ཟེལ་དུ་འབར། བཟུག་ཆེན་བཟུག་ཏུ་
 འཆོར། མདངས་ཆེན་མདངས་སུ་ངམ་སྟེ། གནས་ཁང་བང་
 མཛོད་ར་བ་ཡུལ་ཞིང་དང་བཅས་པ། དེན་པོ་ཆེ་དང་འབྲུ་རིགས་དར་
 ཟབ། ཟས་ནོར་ལོངས་སྤྱོད་ལ་སོགས་པ་མཛད་པ་མེད་པའི་འདོད་
 སྤྱི་དཔལ་གྱིས་ཕྱར་བྱར་གཏམས་ཤིང་ཆོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་ཉམས་
 ཏྟགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་ཡར་རོལ་ལྷ་བ་དང་དབྱར་གྱི་ཆུ་བོ་ལྷར་
 རྒྱས་ཤིང་། བསོད་ནམས་དང་ཡེ་ཤེས་རྒྱམ་ཆོའི་གང་བྱར་བྱར་ཏེ།
 སྤྱི་འགོ་མ་ལུས་བདེ་སྤྱོད་ཆོས་གསུམ་ལ་བཀོད་པའི་རུས་མཐུ་ལ་མངའ་
 དབང་འབྱོར་བར་བྱར་ཅིག ཅེས་མོས་ལ་མདའ་དར་དབྱངས་རོལ་དང་བཅས་པས།

རྩོ། དབུས་ཕྱོགས་དེ་བཞིན་རིགས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་དང་། གནས་
 ཡུལ་འཛིགས་རུང་རུང་ཁྲོད་ཆེན་པོ་ནས། བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་ཡེ་ཤེས་
 མགོན་པོ་དང་། རིགས་ཀྱི་ཅོད་པན་གླ་མ་མི་བསྐྱོད་པ། མཆོག་
 ཐུན་དངོས་གྲུབ་རྩེ་ལ་མཛད་ཤིང་གི་འབུམ། དཔལ་བོ་དཔལ་མོ་དམ་
 ཅན་རྒྱམ་ཆོ་བཅས།

ཁྱུགས་བསྐྱོད་ཁྱུགས་དམ་གཉན་པོ་དབྱིངས་ནས་བསྐྱུལ། རྣལ་
 འབྱོར་བདག་གི་ཕྱིན་ལས་དུས་ལ་བབས། སྐྱུ་གསུངས་ཁྱུགས་ཀྱི་
 གཟི་བྱིན་རུས་པ་བསྐྱོད།

Sont obtenus : la force de vie **sans endommagement**, l'éternelle jeunesse, les expériences et réalisations claires et sans obscurcissements, les richesses inépuisables, la gloire flamboyante, la splendeur étincelante et l'éclat plein de majesté. Les lieux, maisons, salles de trésor, enclos et tous les objets sont complètement emplis de bijoux variés, de grains, de soieries, de provisions, de richesses... tout ce qui comble les divers désirs, en une pluie inépuisable ; La force de vie, le mérite, les richesses, toutes les qualités d'expériences et réalisations s'accroissent comme la lune ascendante, comme un fleuve l'été.

L'océan de bienfaits et d'intelligence est complètement rempli, nous avons alors la capacité d'établir tous les vivants dans la félicité, le bonheur et le Dharma.

Puis, chanter mélodieusement la suite du texte en agitant la flèche enrubannée.

Hûm

Au centre, depuis la terre pure de la famille Bouddha et du grand charnier Bhayânaka, est invité le Seigneur de Gnose « qui élimine tous les obstacles ».

Couronné du maître de sa famille, Maître Akshobhya, il est entouré de cent mille dâkinîs accordant les accomplissements ordinaires et sublimes, ainsi que de vaillants, vaillantes et de l'assemblée des assermentés.

De la sphère de vos engagements stricts et de votre bodhi-citta, nous vous invitons. Le moment est venu d'accomplir l'activité du pratiquant.

Mettez en jeu la puissance, la gloire et la bénédiction des corps, parole, esprit des bouddhas.

འོད་དང་འོད་ཟེར་སྒྲུལ་དང་ཡང་སྒྲུལ་གྱིས། འཁོར་འདས་བརྟན་
གཡེའི་དྲངས་བརྟན་མ་ལུས་བསྐྱུས། ཚ་གསུམ་མཆོག་གསུམ་གྱིན་
ཐྲུབས་དངོས་གྲུབ་རྣམས། སྐྱེ་དང་སྒྲགས་སྤང་ཕྱག་མཆོན་རྣམ་པ་
རུ། བདག་མདུན་རྟེན་རྫས་རྣམས་ལ་སིབ་སིབ་ཐིམ།

སྒྲང་གྲགས་ལྟ་སྒྲགས་བདེ་སྟོང་ཆེན་པོའི་ངང་། བསོད་ནམས་ལེ་
ཤེས་ཆོགས་གཉིས་རྒྱས་རྒྱུར་ཏེ། འོན་གཉིས་མཐར་ཕྱིན་རྟེན་རྟེན་སྐྱེ་
རུ་གྱུར།

སྒྲར་ཡང་འོད་འཕྲོས་བརྟན་གཡེའི་དྲངས་བརྟན་ཀུན། འཇའ་ཟེར་
ཐིག་ལེ་འབྲུ་གསུམ་རྣམ་པར་བསྐྱུས། རྣལ་འབྱོར་དཔོན་སློབ་ལུས་
ངག་ཡིད་ལ་ཐིམ།

འཆི་མེད་ཆོ་དང་འགྲིབ་མེད་ལང་ཆོ་ལྡན། ཉན་གཤོན་འཛིགས་བརྒྱད་
མི་མཐུན་གྲུད་པ་ནི། ཆོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་ཉམས་རྟོགས་ཡོན་ཏན་
རྒྱས། རྒྱང་སེམས་སྤང་སྤྲིད་མ་ལུས་དབང་དུ་སྐྱུས། བར་ཆད་
བདུད་སྤེའི་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་བར་མཛོད།

ཆོས་རྣམས་བདེན་མེད་སྒྲུལ་ལྟ་བུའི་ངང་། སྟོང་ཉིད་རྟེན་འབྲེལ་
འཆར་བའི་རོལ་གར་ལས། སྒྲ་ཆོགས་དར་གྱི་གཡལ་བ་མོས་རྒྱུད་
བསྐྱུལ་ཞིང་། བྲགས་སྟོང་སྟོན་འཛེབས་དབྱངས་ཀྱིས་སྒྲན་བྲངས་ཏེ།

De la lumière, des rayons de lumière et d'autres rayons secondaires rassemblent la quintessence du monde animé et inanimé, du samsâra et du nirvâna, les accomplissements et bénédictions des trois joyaux et trois racines viennent sous formes de corps, guirlandes de mantras et emblèmes de la déité. Ils s'absorbent graduellement dans le mandala en face, en soi-même et dans les substances supports.

Dans l'état où toutes les apparences sont le corps de la déité, les sonorités son mantra, en la grande félicité vide, le double développement d'intelligence et de bienfait est pleinement développé. Nous devenons le corps vajra accomplissant dans toute son ampleur le double bienfait, d'autrui et de soi-même.

De la lumière émane à nouveau, invitant la quintessence du monde animé et inanimé. Elle vient sous forme d'arcs-en-ciel, de points lumineux, des trois lettres, et s'absorbe en les corps, parole et esprit des pratiquants, maître et disciples.

Ils obtiennent l'immortalité et une éternelle jeunesse. Les maladies et influences nuisibles, les huit peurs, les dysharmonies et toutes les perturbations sont apaisées. La vie, les mérites, la gloire, les richesses, les expériences et réalisations, toutes les qualités se développent. Le souffle-esprit et toutes les apparences du monde phénoménal viennent sous notre pouvoir et l'on triomphe des combats des armées de démons.

Dans l'état où tous les phénomènes, sans réalité propre, semblables à une illusion, issus de la danse des interconnexions, s'élèvent dans la vacuité, les protecteurs de la lignée sont invités par le balancement de la flèche enrubannée et par l'harmonieuse mélodie, sonorité vide.

།འདིར་སྒྲུང་ལེགས་སྐྱེད་དཔལ་གྱིས་རབ་བརྒྱན་པའི། །ཤར་ཕྱོགས་
 རྒྱ་ཡི་ཇ་དར་འདིར་ཁྱག་ཅིག །ལྷོ་ཕྱོགས་རྒྱ་གར་ཆོས་གཡང་འདིར་
 ཁྱག་ཅིག །ལུབ་ཕྱོགས་གུ་གའི་གསེར་གཡུ་འདིར་ཁྱག་ཅིག །བྱང་
 ཕྱོགས་ཉོར་གྱི་རྩལ་གཡང་ཁྱག་ཅིག །སྟེང་ཕྱོགས་ལྷ་ཡི་བདེ་སྦྱིད་
 ཁྱག་ཅིག །འོག་ཕྱོགས་སྒྱ་ཡི་དཔལ་འབྱོར་ཁྱག་ཅིག །ཅང་
 ཤེས་རྟ་ཡི་རྟ་གཡང་ཁྱག་ཅིག །ཟེལ་འབྲི་ཡི་འབྲི་གཡང་ཁྱག་ཅིག
 །གཡང་དཀར་ལུག་གི་ལུག་གཡང་ཁྱག་ཅིག །ཆོ་ཆོར་ཡི་ར་གཡང་
 ཁྱག་ཅིག །འབྲས་བྱུག་འབྲུ་ཡི་འབྲུ་གཡང་ཁྱག་ཅིག །བརྩུང་
 ཆེན་ཟས་གྱི་ཟས་གཡང་ཁྱག་ཅིག །ལྷིད་ཅན་གོས་གྱི་གོས་གཡང་
 ཁྱག་ཅིག །གཡང་ཅན་ཞོར་གྱི་ཞོར་གཡང་ཁྱག་ཅིག །བཙན་
 བོའི་བཙན་གཡང་ཕྱག་པོའི་ཕྱག་གཡང་དང་། །དར་བོའི་དར་གཡང་
 ཐམས་ཅད་འདིར་ཁྱག་ཅིག །མཁས་པའི་རྣམ་འབྱོད་གྲུབ་པའི་ཉམས་
 ཉོགས་སོགས། །ལེགས་སྐྱེད་དཔལ་འབྱོར་ཐམས་ཅད་འདིར་ཁྱག་
 ཅིག །ལོངས་སྤྱོད་ཆུ་ཆེན་བཞིན་དུ་འབྱུབས་ཤིང་བྱོན། །ཟས་
 ཞོར་ལྷོ་སྤྱོད་བཞིན་དུ་འཐིབས་ཤིང་བྱོན། །བསོད་ནམས་རི་བོ་བཞིན་
 དུ་བརྟན་ཅིང་བྱོན། །སླན་གསལ་གཡུ་འབྲུག་བཞིན་དུ་སློག་ཅིང་བྱོན།
 །བདེ་སྦྱིད་ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་ཤར་ཞིང་བྱོན། །དམ་ཆོས་དབྱར་མཆོ་ལྷ་
 བུ་རྒྱས་ཤིང་བྱོན། །འདོད་སྤྱ་སྤྱང་ཆར་བཞིན་དུ་འབབས་ཤིང་བྱོན།

Ici, toutes choses sont parées de la splendeur **et de la variété de l'excellence**. De l'Est sont attirés les thés et soieries de Chine ; du Sud, la bénédiction du Dharma de l'Inde ; de l'Ouest, l'or et les turquoises du *Gugé* ; du nord, l'habileté et la prospérité du *Hor* ; du haut, le bonheur et la joie du monde des dieux ; du bas, les richesses du royaume des nâgas.

Les meilleurs chevaux parmi les plus brillants, les meilleures femelles de yak, les meilleurs moutons, les meilleures chèvres, les six variétés de riz, les meilleures céréales, les meilleures nourritures parmi les plus riches, les meilleurs vêtements parmi les plus lourds, le plus précieux joyaux, toute la puissance des puissants, la richesse des riches, la jeunesse des adolescents, l'intelligence des érudits, les expériences et réalisations des accomplis... Toutes les richesses excellentes et variées sont ici attirées.

Les jouissances viennent et inondent tout comme un grand fleuve ; les nourritures et joyaux viennent et s'amassent comme les nuages du sud ; les mérites viennent et demeurent comme la montagne axiale ; la renommée vient et résonne comme un dragon de turquoise ; le bonheur vient et resplendit comme le soleil et la lune ; le saint Dharma vient et se répand comme un lac pendant l'été. Tout ce qui comble les désirs variés vient et tombe en une pluie fine .

རྒྱུད་འཛིན་སྐར་ཚོགས་ལྟ་བུར་བཀྲའིང་བྱོན། །བསྟན་པ་ནམ་མཁའ་
 ལྟ་བུ་བྱུང་བ་ཅིང་བྱོན། །དམ་ཚེས་ས་གཞི་ལྟ་བུ་བཟུང་བ་ཅིང་བྱོན། །དོན་
 གཉིས་ཅི་ཐོག་ལྟ་བུ་སྒྲིན་ཅིང་བྱོན། །གནས་ཁང་བང་མཛོད་ར་བ་ཡུལ་
 ཞིང་རྣམས། །འདོད་ཀྱི་དཔལ་གྱིས་ཕྱུར་བུར་གཏམས་ཕྱུར་ཏེ།
 ཁྲིལ་ཆེན་ཁྲིལ་འབར་བཀྲག་ཆེན་བཀྲག་ཏུ་འཆོར། །བཀྲག་མདངས་
 སྒྱུ་བག་གཟི་བཟིང་རབ་འབར་ཞིང་། །ཡིད་བཞིན་ཞོར་དང་དཔག་
 བསམ་ཤིང་བཞིན་དུ། །ཟད་མེད་འདོད་ཀྱི་དཔལ་ལ་སྦྱོད་ཕྱུར་ཏེ།
 །རབ་འབྱམས་རྒྱལ་དང་རྒྱལ་སྤྲུལ་མཉམ་པ་ཡི། །འདོད་ཡོན་བཀོད་
 པའི་མཆོད་སྤྱོན་རྒྱུ་མཆོ་འབུལ། །མ་ལུས་འགྲོ་ཀུན་བསྐྱུ་བ་རྣམ་བཞི་
 དང་། །སྤྱོན་པ་རྣམ་བཞི་བདུད་ཅི་འི་ཐུ་རྒྱུན་གྱིས། །མི་ཟད་ནམ་
 མཁའ་མཛོད་ལ་ལོངས་སྦྱོད་དེ། །འགྲོ་ཀུན་ཐར་པའི་ས་ལ་དབུགས་
 དབྱུང་ཞིང་། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་གཉིས་རབ་རྩོགས་ཏེ།
 །བཀོད་པ་རབ་རྩོགས་ལོངས་སྦྱུང་ཞིང་ཁམས་སུ། །བྲལ་སྤྱོན་ཡོན་
 ཏན་བྱེ་བའི་བདག་ཉིད་ཅན། །ཁ་སྦྱོར་བདུན་ལྟན་རྩོམ་འཆང་དབང་
 གི། གོ་འཕང་དགྱིལ་འཁོར་གཅིག་ཏུ་འཆང་རྒྱ་ཤོག།

Les détenteurs de la lignée viennent et scintillent comme des étoiles ; l'enseignement vient et pénètre tout comme le ciel ; le saint Dharma vient et s'affermir comme un fondement vajra ; le double bénéfice vient et mûrit comme un fruit savoureux.

Les lieux, entrepôts, enclos et champs sont tout emplis de jouissances comblant les désirs variés. Tout rayonne d'un grand éclat, scintille de lumière, brille de splendeur, de majesté et de gloire, richesses inépuisables semblables à l'arbre merveilleux ou au joyaux accomplissant tous les souhaits.

À l'immensité des Bouddhas et à leur enfants, je fais offrande de vaste nuages de plaisirs sensoriels, les réjouissant tous.

Par les quatre forces qui rassemblent les vivants, par les quatre types de dons, par les fleuves de nectar, tous jouissent de richesses inépuisables, semblables au trésor céleste.

Tous les vivants sont vivifiés en la terre de la libération et le double développement – de bienfait et de gnose – est parachevé.

En la terre pure du sambhogakâya parfaitement paré, en l'unique mandala nous obtiendrons le parfait éveil, l'état du puissant Vajradhâra, détenteur des sept unions, personnification des cent millions de qualités.

རྩྱི ཤར་ཕྱོགས་དེ་མེ་རིགས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་དང་། ཤར་ལྷོ་ཙུན་
ལྷོན་པའི་དུར་བྱོད་ནས། མགོན་དཀར་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་ཐུགས་མེ་
ཅན། རིགས་ཀྱི་ཅོད་པན་གླ་མ་དེ་མེ་སེམས། རད་གཏོན་བར་ཆད་
ཞི་མཛད་ཀྱི་འབུམ། དཔལ་བོ་དཔལ་མོ་གཞོད་སྤྱན་ལོར་ལྷ་བཅས།
ཐུགས་བསྐྱེད་ཐུགས་དམ་གཉན་པོ་དབྱིངས་ནས་བསྐྱུལ། རྒྱལ་
འབྱོར་བདག་གི་ཕྱིན་ལས་དུས་ལ་བབས།

རྩྱི ལྷོ་ཕྱོགས་དཔལ་དང་ལྷན་པའི་ཞིང་ཁམས་དང་། ལྷོ་ལུབ་
དགའ་བ་ཆོལ་གྱི་དུར་བྱོད་ནས། ཡོན་ཏན་མགོན་པོ་གློ་འཕེལ་གསེར་
གྱི་མདོག། རིགས་ཀྱི་ཅོད་པན་གླ་མ་ཡིད་བཞིན་ལོར། ཆོ་བསྙེད་
ཉམས་རྟོགས་རྒྱས་བྱེད་ཀྱི་འབུམ། དཔལ་བོ་དཔལ་མོ་ཀྱི་སྤྲང་
མའི་ཆོགས།

ཐུགས་བསྐྱེད་ཐུགས་དམ་གཉན་པོ་དབྱིངས་ནས་བསྐྱུལ། རྒྱལ་
འབྱོར་བདག་གི་ཕྱིན་ལས་དུས་ལ་བབས།

རྩྱི ལུབ་ཕྱོགས་པ་རྒྱ་བཅེགས་པའི་ཞིང་ཁམས་དང་། ལུབ་བྱང་མེ་
རི་འབར་བའི་དུར་བྱོད་ནས། གསུང་མགོན་དམར་པོ་དབང་གི་རྒྱལ་
པོའི་སྐྱ། རིགས་ཀྱི་ཅོད་པན་གླ་མ་དབང་གི་རྒྱལ། ཁམས་གསུམ་
སྤང་སྤྱིད་དབང་བསྐྱུས་ཀྱི་འབུམ། དཔལ་བོ་དཔལ་མོ་མཁའ་འགྲོ་
དམ་ཅན་ཆོགས།

Hûm

À l'Est, depuis la terre pure de la famille Vajra et au Sud-Est, du charnier « Arbre de Santal », est invité le Blanc Protecteur de grande compassion « Joyaux comblant tous les souhaits ». Couronné du maître de sa famille, Maître Vajrasattva, il est entouré de cent mille dâkinîs pacifiant les maladies, influences négatives et obstacles, ainsi que de vaillants, vaillantes, démons et déités des richesses. **De la sphère de vos engagements stricts et de votre bodhicitta**, nous vous invitons, le moment est venu d'accomplir l'activité du pratiquant.

Hûm

Au sud, depuis le champ pur « Glorieux » et au Sud-Ouest, du charnier « **Bosquet d'Agrément** », est invité le Protecteur des Qualités, **Lopel**, Jaune. Couronné du maître de sa famille, « Maître Joyaux comblant tous les souhaits », il est entouré de cent mille dâkinîs faisant s'épanouir la force de la vie, le mérite, les expériences et réalisations de méditation, ainsi que de l'assemblée des vaillants, vaillantes et des dâkinîs protectrices. **De la sphère de vos engagements stricts et de votre bodhicitta**, nous vous invitons, le moment est venu d'accomplir l'activité du pratiquant.

Hûm

À l'Ouest, depuis la terre pure « Amoncellement de Lotus » et au Nord-Est, du charnier « Montagne de Feu », est invité le Protecteur de la Parole, rouge, le roi des puissants. Couronné du maître de sa famille, « Maître Roi des Puissants », il est entouré de cent mille dâkinîs contrôlant les apparences des trois mondes, ainsi que de l'assemblée des vaillants, vaillantes, et des assermentés.

ཐུགས་བསྐྱེད་ཐུགས་དམ་གཉིན་པོ་དབྱིངས་ནས་བསྐྱལ། རྣལ་
འབྱོར་བདག་གི་ཐིན་ལས་དུས་ལ་བབས།

རྩྱ། བྱང་ཕྱོགས་ལས་རབ་ཚྲོགས་པའི་ཞིང་ཁམས་དང་། བྱང་
ཤར་མེ་ལླང་འཕྱབ་པའི་དུར་བྱོད་ནས། ཐིན་ལས་མགོན་པོ་ལྷང་ནག་
ཆོ་ཡི་བདག་ རིགས་ཀྱི་ཅོད་པན་སྒྲ་མ་གཤིན་ཏེ་གཤེད། བར་
ཆད་དབྱ་བགལ་འདུལ་མཛད་པ་གི་འབུམ། གྲུ་པ་འབྱོར་པ་འཕྱོར་
དམ་ཅན་རྒྱུ་མཆོ་བཅས།

ཐུགས་བསྐྱེད་ཐུགས་དམ་སྐུ་མ་ནས། གོ་འཕང་དཀྱིལ་འཁོར་གཅིག་
ཏུ་འཛད་རྒྱུ་ཤོག། བར་བཛྲོད།

ཅེས་པའདུན་རྒྱུ་མ་དངོས་བྱུང་ཀུན་གྱི་འབྱུང་གནས་སྒྲ་མ་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ཡིན་པ་མ་ཟད། དམིགས་པ་
གསལ་བར་དང་ལྷན་པའི་དབྱེད་ཀྱིས་བསྐྱལ་ན་འདོད་རྒྱུ་མ་ལུས་འབྱུང་བར་ཤེས་ཤིང་། ཡོངས་སྤྱོད་ཐམས་
ཅད་ཆོས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་བཏང་ནས་འདི་ཕྱི་འདི་དོན་རྒྱུ་མ་མ་ལུས་འབྱུང་བར་འབྱུར་རོ།
།བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་རྒྱུ་མཆོའི་གཏོར་བྱུར་ཅིང་། ལ་ལམ་མ་ལུས་བསྐྱེད་པའི་ཤིང་རྩ་ཆེ། ཟབ་གསང་འདོད་
རྒྱུ་འཕེལ་བའི་བུམ་པ་བཟང་། ལྷལ་ལྷན་ལས་ཅན་དབྱིད་ཀྱི་དཔལ་བྱུར་ཅིག། ཅེས་སྒྲ་མ་མགོན་པོའི་གསང་
བ་གསུམ་ལ་མི་ཕྱིད་པའི་འདུན་པ་ཅན། ཀུམ་རང་བྱུང་ཀུན་བྱུང་གིས་ཕན་པའི་སེམས་ཀྱིས་བྲིས་པའོ།། ॥

[གོང་གི་མཆོད་བྱང་དུ་རྒྱ་ཞགས་སྒྲོར་གསུམ་ཞེས་པ་སྟེ། རྩེ་ཉིད་ཀྱི་གསུང་གཡང་འགྲུགས་འདི་དང་། ཆོ་
འགྲུགས། དབང་སྤྱད་བཅས་གསུམ་ཡིན་པར་གསུངས་ཀྱིང་ཕྱི་མ་གཉིས་ཀྱི་ཡིག་ཆ་མེད། མཆོན་དུ་འདི་
ལྷང་བཏགས་དགོས་པ་ནི་འདི་བརྩམས་པའི་ཉིན་རྩེ་ཉིད་ཀྱི་མནལ་ལམ་དུ། ཁྱིའི་ཏུ་མཐོན་པོ་ཞིག་ན་བཞུགས་
བཞིན་པའི་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོ་ཆོས་ལུ་ཞེས་པའི་ཕྱག་བྲིས་ཞིག་གི་མཆོད་བྱང་དུ་རྒྱ་ཞགས་སྒྲོར་གསུམ་
ཞེས་པ་གསལ་བས་འདི་ལྷང་བཏགས་པ་ཡིན་གསུངས།། ॥]

De la sphère de vos engagements stricts et de votre bodhicitta, nous vous invitons, le moment est venu d'accomplir l'activité du pratiquant.

Hûm

Au Nord, depuis la terre pure « Parfaite activité » et au Nord-Est, du charnier « Grondement du Feu et du Vent », est invité le Protecteur de l'Activité, vert foncé, maître de la vie. Couronné du maître de sa famille, « Destructeur », il est entouré de cent mille dâkinîs triomphant de tous les obstacles, empêchements et ennemis, ainsi que de l'assemblée des vaillants, vaillantes et des assermentés.

Continuer depuis (page 2) « De la sphère de vos engagements stricts et de votre bodhicitta... » jusqu'à « ...personnification des cent millions de qualités » (page 5).

Le Maître Seigneur de Gnose est la source de tous les accomplissements et bénédictions, mais encore, si on maintient clairement la représentation, avec vigueur, et si on l'incite avec une jolie mélodie, tous nos souhaits seront comblés de façon certaine. Si l'on offre toutes nos possessions au Dharma, il en résultera un double bénéfice, immédiat et ultérieur.

*Qu'adviennent la gloire qui réjouit les fortunés,
L'excellent vase d'abondance, profond et secret,
Le grand véhicule qui fait parcourir les terres et chemins,
Le trésor, océan de bienfaits et d'intelligence.*

Celui pourvu d'une aspiration entière aux trois secrets du Maître protecteur indifférenciés, Karma Rangjung Künchab, a écrit ceci dans l'esprit d'aider les vivants.

Colophon - 2017

*Un original de ce texte de Vajradhâra Kalu Rangjung Künchab (1904-1989) se trouve dans la **Collection des textes Shagpa**, vol. 4, p. 365.*

Ce texte a été traduit en français par Dragyur Dzamling Künchab et Denys Rinpoché.

© Rimay, Denys Rinpoché

*Ce texte est disponible auprès du Bureau du Dharma de Rimay. Ne pas le photocopier ni le transmettre de quelque façon que ce soit sans une autorisation écrite préalable.
Contacter : dharma@rimay.net*

Comme tout texte du Dharma, ce document est à traiter avec les plus grands soin et respect. Si vous n'en aviez plus besoin, brûlez-le ou disposez-en proprement.

Illustration en couverture :

Mahâkâla Chadrupa (tib. mgon po phyag drug pa, sk. ṣaḍbhuja mahākāla).